



Rev. 20181213



ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE – TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS – ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

LIITOSLENKKI, LUOKKA 8

CONNECTING LINK, GRADE 80

KOPPLINGSLÄNK, KLASS 8

LL6, LL78, LL10, LL13, LL16, LL20, LL22, LL26, LL32





Nämä Haklift-liitoslenkit on suunniteltu asennettavaksi nostoketjuyhdistelmiin ja käyttöohjeiden sekä voimassa olevien kansallisten nostoapuvälineitä koskevien asetusten määräyksiä soveltaen käytettäväksi nostoapuvälineissä. Haklift-liitoslenkit on tarkoitettu liitoselementiksi ketjurakseihin, ja niitä tulee liittää vain komponentteihin, jotka täyttävät vaadittavat normit ja direktiivit nostoraksin rakentamiseksi. Käyttöohje on oltava aina käyttäjän saatavilla, kunnes tuote poistetaan käytöstä.

Käyttöehdot:

- **Tarkoitus:** Liitoslenkit toimivat liitoselementteinä ketjukomponenteille sekä ketjuille, joilla on sama nimellismitta.
- **Kuormitus:** Liitoslenkkiä saa kuormittaa vain pituussuunnassa lenkin pyöristyssäteeseen keskikohtaan. Tuotteeseen merkittyä suurinta sallittua työkuormaa ei saa ylittää. Liitoslenkit on oltava täysin linjassa vaikuttavan kuorman suuntaan.
- **Hyväksyttävä käyttölämpötila:** -40°C - 200°C (201°C - 300°C 90% sallitusta työkuormasta; 301°C - 400°C 75% sallitusta työkuormasta; yli 400°C ei sallittu).
- **Iskevä kuormitus:** Tuotetta ei saa alistaa iskumaiselle, hakkaavalle tai heiluvalla kuormitukselle – muuten kuorma voi heilahtaa ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Käyttö ja kokoonpano sallittu vain pätevän henkilön toimesta.
- Tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta.
- **Älä käytä** elintarvikkeiden sekä kosmetiikka- tai lääketuotteiden kanssa, äläkä altista syövyttävälle aineille (esim. hapoille).
- **Älä käytä** räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- **Älä käytä** mitään pintakäsittelyä, jolla on vahingollisia vaikutuksia materiaaleihin. Älä altista kohdetta lämmölle, hitsaukselle tai poraukselle.
- **Varastointi:** Säilytä tuote puhtaana, kuivana ja korroosiolta suojattuna.

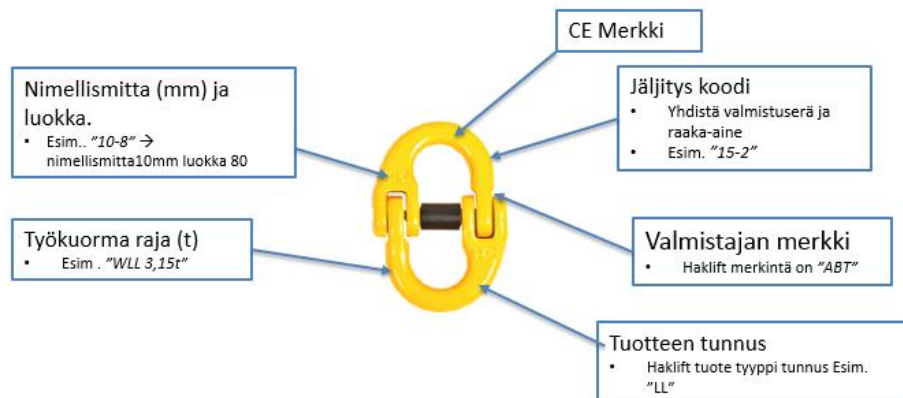
Asennusohjeet:

Asennuksen voi suorittaa vain pätevä henkilö. Liitoslenkit on tarkoitettu kiinnitettäväksi ketjusta ketjuun, ketjusta nostorenkasiin/osakokoonpanoihin, ketjusta koukkuun tai nostorenkaista/osakokoonpanoista koukkuun. Useamman kuin yhden komponentin voi liittää samaan liitoslenkkiin, mikäli lenkkiin jää tarpeeksi tilaa kaikille komponenteille liikkuva vapaasti keskelle lenkin pyöristyssädettä kokoonpanon ollessa kuormitettu. Liitoslenkki kootaan liittämällä kehysosat yhteen, jonka jälkeen lukitusholkki asennetaan kehysosien väliin ja liitostappi lyödään paikoilleen lukitusholkin läpi kehysosien reikiin. Asennuksen jälkeen tarkistetaan, että liitostappi on lukittunut paikoilleen. Nostoapuvälineiden, joiden osaksi komponentti liitetään, vaatimustenmukaisuus tulee todentaa direktiivin 2006/42/EY mukaisesti.

Huolto, tarkastukset ja korjaukset:

- **Huolto:** Haklift 8-luokan komponentit täytyy puhdistaa säännöllisesti, kuivata märissä olosuhteissa käytön jälkeen sekä suojata korroosiolta.
- **Tarkastukset:** Tuote tulee tarkastaa täysin puhdistettuna. Tuote täytyy tarkastaa ennen jokaista käyttöä näkyviltä vahingoilta. Kerran vuodessa on pätevän henkilön toimesta tehtävä vuositarkistus sekä hyväksyntä. Tätä ajanjaksoa täytyy lyhentää, mikäli käyttöolosuhteet sitä vaativat.
- **Hylkäysperusteet:**
 - Rikkoutuneet osat, epämuodostumat, lovet, kaikenlaiset halkeamat;
 - Minkäänlainen vääntyminen tuotteessa;
 - Merkkejä altistumisesta korkeille lämpötiloille;
 - Epäilyksiä tuotteen turvallisuudesta ja sen oikeasta toiminnasta;
 - Mikäli tuotteen kaikki merkinnät eivät ole luettavia;
 - Jos kulumista ja liiallista korroosiota ilmenee;

- Mikäli tuotteen liitostappi ei ole lukittu lukitusmekanismeilla.
- **Korjaukset:** Mahdollisia korjaustoimenpiteitä saa suorittaa vain pätevä henkilö. Hitsaus, lämpökäsittelyt sekä taivutetun tuotteen suoristaminen eivät ole sallittua. Tarkastukset ja korjaukset on dokumentoitava ja vastaavat raportit säilytettävä tuotteen koko elinkaaren ajan.



Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti

SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteen sopimattomia komponentteja.

Tuotekoodit: LL6, LL78, LL10, LL13, LL16, LL20, LL22, LL26, LL32

Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti: EN 1677

Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:



Jorma Tuominen, SCM Citra Oy, Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland

Valmistaja:

SCM Citra Oy

Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Päiväys: 7.1.2019



These Haklift connecting links are designed for the assembly of chain slings and after reading the operating manual as well as the current national norms for lifting and transporting purposes. Haklift connecting links serve as an attachment between chain slings and other accessories like hooks and rings to build chain slings. Haklift connecting links are to be combined with other components meeting required norms and directives to build chain slings. The operating manual must always be available to the user until the products are discarded.

Conditions of use:

- **Purpose:** Haklift connecting links serve as a linking element for chain sling components between each other or between chain sling components and chains of the same nominal size.
- **Load:** The load must only act in the longitudinal direction and on the center of the radius on the bow with a maximum working limit stated in the product markings. Connecting links must be completely aligned to the load direction.
- **Admissible operating temperature:** -40°C to 200°C (201°C - 300°C 90% of the WLL; 301°C - 400°C 75% of the WLL; over 400°C not permitted).
- **Impacts:** The load must be applied without any impact or shock loading.
- To be used and assembled only by competent personnel.
- To be inspected before each use for visible signs of damage.
- **DON'T** use with food, cosmetics or pharmaceutical products, and must not be subjected to severe corrosive influences (e.g. acids).
- **DON'T** use in explosion-protected areas.
- **DON'T** apply any surface coating procedure with damaging effects on the materials and do not subject the product to heat, welding or drilling processes.
- **Storage:** Product shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion.

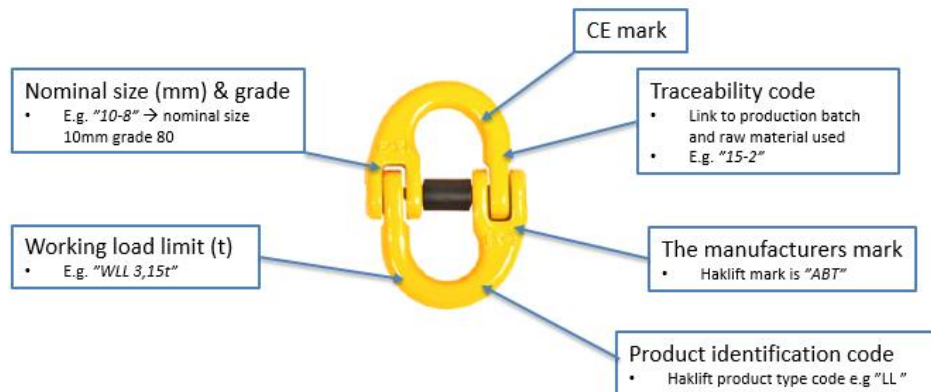
Assembly instructions:

The assembly may only be executed by a qualified person. Connecting links are designed for the attachment of chains to chains, chains to master links/sub-assemblies, chains to hooks or master links/sub-assemblies to hooks. More than one component can be assembled on a connecting link-half as long as there is sufficient space for each component to move freely to the center of the radius on the connecting link when loaded. Connecting link is assembled by attaching the two frame parts together, after which the locking socket is placed between the frame parts and the coupling pin is fitted through the locking socket into the holes of the frames. After assembling one must ensure that the coupling pin is locked in position. The lifting accessory into which the components is to be attached must be declared in the conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.

Maintenance, inspections and repairs:

- **Maintenance:** Haklift Grade 80 components shall be cleaned regularly, dried when in contact with wet atmospheres and protected from corrosion.
- **Inspections:** The connecting links including their axles and safety pins need to be inspected in clean condition. The product must be checked before each use for visible signs of damage. Once a year an inspection must be carried out by a competent person. However, this period must also be shortened in view of conditions of use.
- **Withdrawal:**
 - Broken parts, deformation, notches, cracks of all types;
 - Any form of distortion in the product;
 - Signs of heat;
 - In the case of case of doubts about the safety and correct functioning;
 - Unrecognizable identification marking;
 - If wear or excessive corrosion occurs;

- Bolts that are not completely assembled or secured by the bush.
- **Repair:** Products are only to be repaired by a qualified person. Welding, heat treatments, as well as the straightening of bent products are not permitted. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports have to be retained during the lifespan of the product.



Translation of the original Declaration of Conformity acc. to annex 2:1A

SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

Product numbers: *LL6, LL78, LL10, LL13, LL16, LL20, LL22, LL26, LL32*

Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to: *EN 1677*

The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:



Jorma Tuominen, SCM Citra Oy, Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland

Manufacturer:

SCM Citra Oy
Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Date: 7.1.2019



Dessa kopplingslänkar från Haklift är avsedda för sammansättning av kättingredskap, efter att bruksanvisningen har lästs igenom samt kraven i gällande nationella normer för lyft- och transportändamål har uppfyllts. Omegalänkarna från Haklift används som fäste mellan sling (rundsling och kättingredskap) och andra tillbehör som krokar och ringar för sammansättning av kättingredskap. Bruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för användaren under krokarnas livslängd.

Användningsvillkor:

- **Ändamål:** Kopplingslänkar från Haklift används för att koppla samman komponenterna i ett kättingredskap med varandra eller med kättingar av samma nominella dimension.
- **Belastning:** Belastningen måste anbringas i längdriktningen samt mitt på lyrradien med en högsta belastning (maxlast) enligt produktmärkningen. Kopplingslänkar måste riktas in helt utmed belastningsriktningen.
- **Tillåten arbetstemperatur:** -40°C till 200°C (201°C - 300°C 90% av maxlast; 301°C - 400°C 75% av maxlast; över 400°C ej tillåten).
- **Islag:** Inga islag eller stötblastningar får förekomma då lasten anbringas.
- Får användas eller monteras endast av behörig personal.
- Kontrollera att inga synliga skador förekommer före varje användning.
- Använd **EJ** tillsammans med livsmedel, kosmetika eller läkemedelsprodukter. Får ej utsättas för kraftigt korrosiva förhållanden (t.ex. syror).
- Använd **EJ** i explosionssäkra utrymmen.
- Ytbeläggning med skadliga effekter på materialen får **EJ** användas; produkten får ej heller utsättas för värmebehandling, svetsning eller borring.
- **Förvaring:** Produkten måste förvaras rengjord och torr, skyddad mot korrosion.

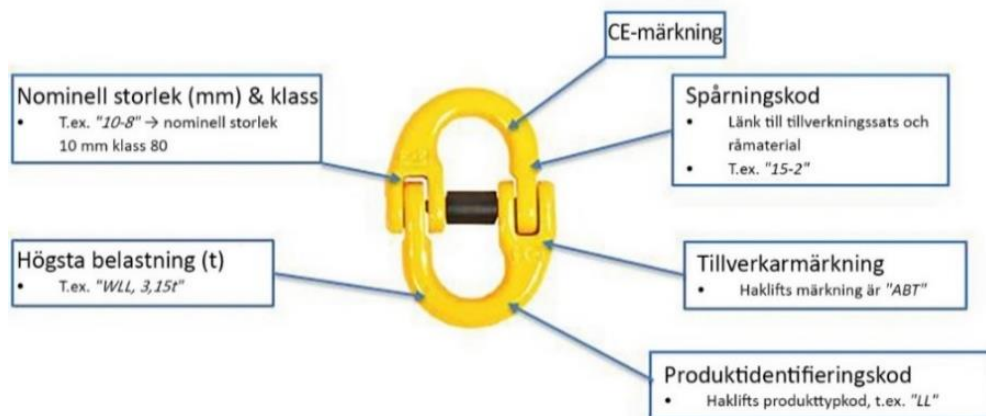
Monteringsanvisning:

Monteringen får utföras endast av behörig personal. Kopplingslänkar är avsedda för fästa kättingar i kättingar, kättingar i toppöglor/underkomponenter, kättingar i krokar eller toppöglor/underkomponenter i krokar. Mer än en komponent kan fästas i en kopplingslänkhälva så länge det finns tillräckligt med utrymme för varje komponent så att den kan röra sig fritt mot mitten av kopplingslänkens radie då den belastas. Kopplingslänk monteras genom att sammanfoga ramdelarna tillsammans, varefter låshylsan placeras mellan ramdelarna och tappen slås på plats genom låshylsan in i hålen i ramdelar. Efter installationen se till att tappen är låst riktigt. Lyfttillbehöret i vilket komponenten ska fästas måste ha förklarats vara i överensstämmelse med kraven i direktiv 2006/42/EC.

Underhåll, inspektion och reparation:

- **Underhåll:** Klass 8-komponenter från Haklift ska regelbundet rengöras, torkas torra vid fuktiga förhållanden och skyddas mot korrosion.
- **Inspektion:** Kopplingslänkarna, inklusive axlar och säkerhetssprintar, ska inspekteras under rena förhållanden. Kontrollera att inga synliga skador förekommer på produkten före varje användning. Inspektion ska utföras en gång per år av behörig personal. Dock måste detta ske oftare vid mer krävande användningsförhållanden.
- **Tagande ur drift:**
 - Avbrutna delar, deformation, hack, sprickor oavsett typ;
 - Någon form av produktsnedvridning;
 - Tecken på upphettning;
 - Vid osäkerhet avseende säkerhet eller riktig funktion;
 - Otydlig identifieringsmärkning;
 - Vid slitage eller alltför kraftig korrosion;

- Bultar som inte är fullständigt monterade eller säkrade med hjälp av bussningen.
- **Reparation:** Endast behörig personal får reparera produkten. Svetsning, värmebehandling eller uträtning av böjd produkt är inte tillåtet. Inspektioner och reparationer skall dokumenteras och därtill hörande rapporter måste sparas under produktens hela livslängd.



Översättning av original försäkran om överensstämmelse i enl. med bilaga 2:1A

SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar, SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

Artikelnummer: LL6, LL78, LL10, LL13, LL16, LL20, LL22, LL26, LL32

Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser: EN 1677

Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen i enlighet med del A i bilaga VII:



Jorma Tuominen, SCM Citra Oy, Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland

Tillverkare:

SCM Citra Oy

Juvan Teollisuuskatu 25 C, 02920 Espoo, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Datum: 7.1.2019